

21.Ders (6 Şubat 1989 tarihli ders notu)

Dersin amacı:

1. “Kaç kere” ifadesinin kullanımı
2. مَوَاطِبُ kelimesinin cinsiyet ve sayıya göre değişen çekimlerinin kullanımı

Kırmızı harfler, konuşma dilinde telaffuz edilmez.

مَازِنْ تِلْمِيزٌ مُوَاطِبٌ
Mâzin tilmîzun muvâzibun
Mazin, düzenli bir öğrencidir.

يَدْرُسُ كُلَّ يَوْمٍ بِنِظَامٍ
Yedrusu kulle yevmin bi nizâmin.
Her gün düzenli ders çalışır.

مَازِنْ وَ إِيَادُ تِلْمِيزَانِ مُوَاطِبَانِ
Mâzin ve İyâd tilmîzânî muvâzibânî
Mazin ve İyad, düzenli öğrencilerdir.

وَدَادُ تَلْمِيذَةٌ مُوَظِّبَةٌ تَدْرُسُ كُلَّ يَوْمٍ بِنِظَامٍ

Vidâd tilmîzetun muvâzibetun tedrusu kulle yevmin bi nizâmin

Vidad, her gün düzenli ders çalışan, çalışkan (düzenli) bir (kız) öğrencidir.

أَنَا طَالِبَةٌ مُوَظِّبَةٌ أَدْرُسُ كُلَّ يَوْمٍ بِنِظَامٍ

Ene tâlibetun muvâzibetun edrusu kulle yevmin bi nizâmin.

Ben, her gün düzenli ders çalışan, çalışkan bir (kız) öğrenciyim.

نَحْنُ طُلَّابٌ مُوَظِّبُونَ نَدْرُسُ كُلَّ يَوْمٍ بِنِظَامٍ

Nahnu tullâbun muvâzibûne nedrusu kulle yevmin bi nizâmin.

Biz, her gün düzenli ders çalışan, çalışkan (erkek) öğrencileriz.

أَنْتُمْ طُلَّابٌ مُوَظِّبُونَ تَدْرُسُونَ كُلَّ يَوْمٍ بِنِظَامٍ

Entum tullâbun muvâzibûne tedrusûne kulle yevmin bi nizâmin.

Siz, her gün düzenli ders çalışan, çalışkan (erkek) öğrencilersiniz.

هُنَّ طَالِبَاتٌ مُوَظِّبَاتٌ يَدْرُسْنَ كُلَّ يَوْمٍ بِنِظَامٍ

Hunne tâlibâtun muvâzibâtun yedrusne kulle yevmin bi nizâmin.

Onlar , her gün düzenli ders çalışan, çalışkan (kız) öğrenciler.

Mastar	Muzari (şimdiki z.)	Mazi (geçmiş zaman)
كِفَايَةٌ	يَكْفِي	كَفَى
Kifâyetun	Yekfî	Kefâ
Yetmek	Yetiyor, yeter	Yetti, yeterli oldu

كَمْ مَرَّةً كَتَبْتَ الدَّرْسَ؟

Kem merraten ketebte'd-derse?

Dersi kaç defa yazdın?

(Bu soru bir erkeğe soruluyor)

كَتَبْتُ الدَّرْسَ مَرَّتَيْنِ. أَكْتُبُ الدَّرْسَ دَوْمًا مَرَّتَيْنِ

Ketebtu'd-derse merrateyni. Ektubu'd-derse devmen merrateyni.

Dersi iki defa yazdım. Dersi daima iki defa yazarım

لَا تَكْفِي كِتَابَةُ الدَّرْسِ مَرَّتَيْنِ.

Lâ tekfî kitâbetu'd-dersi merrateyni.

Dersi iki defa yazmak yetmez.

لَا بُدَّ مِنْ كِتَابَتِهِ مَرَّاتٍ

Lâ budde min kitâbetihî merrâtin.

Onu defalarca yazmak lazım.

Not: Hem (Yazdı: كَتَبَ) hem de (Yazıldı: كُتِبَ) fiillerinin mastarları aynıdır: (كِتَابَةُ: Yazmak, yazılmak)

Onunla yapılan tamlama, (كِتَابَةُ الدَّرْسِ kitâbetu'd-dersi) iki şekilde çevrilebilir:

1.Dersi yazmak (etken fiilin كَتَبَ 'nin mastarı olarak)

2.Dersin yazılması (edilgen fiilin كُتِبَ 'nin mastarı olarak)

كَمْ مَرَّةً كَتَبْتُمُ الدَّرْسَ؟

Kem merraten ketebtumu'd-derse?

Dersi kaç defa yazdınız?

(Bu soru çoğul –erkek muhataplara soruluyor)

كَتَبْنَاهُ مَرَّتَيْنِ. نَكْتُبُ الدَّرْسَ دَوْمًا مَرَّتَيْنِ.

Ketebnâhu merrateyni. Nektubu'd-derse devmen merrateyni.

Onu iki defa yazdık. Daima dersi iki defa yazarız.

كَمْ مَرَّةً كَتَبْتُ أَلْوَانَ الدَّرْسِ؟

Kem merraten ketebet Elvan ed-derse?

Elvan, dersi kaç kere yazdı?

(Elvan: Bir bayan ismi)

Kaynak:

İstanbul Üniversitesi emekli okutmanı Mustafa Seçkin'in derslerinde tuttuğum notlardan derlemedir. Mustafa Seçkin hakkında bilgi için tıklayınız:

http://www.istanbul.edu.tr/edebiyat/bolum_sayfasi/dogudilleri/emektar_hocalar.htm

<http://www.istanbuldakianadolu.com/istanbul/fethi-gemuhluoglunu-mustafa-seckinle-tanimak/>

Hazırlayan: Enise Sema Gonca

Haziran - 2011

araphocam@yahoo.com

Tüm dosyalar için tıklayın:

<http://www.materyal.org.tr/arapca/dosyalar.php?uk=380000>